



OTIF/RID/RC/2019/1
(ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2019/1)

17. Dezember 2018

Original: Russisch

RID/ADR/ADN

Gemeinsame Tagung des RID-Fachausschusses und der Arbeitsgruppe für die Beförderung gefährlicher Güter (Bern, 18. bis 22. März 2019)

Tagesordnungspunkt 2: Tanks

Änderung des Absatzes 6.8.2.5.1

Antrag von Belarus

ZUSAMMENFASSUNG

<i>Erläuternde Zusammenfassung:</i>	Anpassung des Unterabschnitts 6.8.2.5 RID/ADR an Unterabschnitt 6.8.2.4 RID/ADR in Bezug auf die Kennzeichnung des Tanks.
<i>Zu treffende Entscheidung:</i>	Vornahme von Änderungen in Absatz 6.8.2.5.1 RID/ADR.
<i>Damit zusammenhängende Dokumente:</i>	ECE/TRANS/WP.15/2018/11

Einleitung

1. Nach der Diskussion über die Aufnahme von Änderungen in Absatz 6.8.2.5.1 ADR bei der 105. Tagung der Arbeitsgruppe für die Beförderung gefährlicher Güter äußerten einige Delegationen den Wunsch, die Behandlung dieser Frage zu verschieben und sie zunächst von der Tank-Arbeitsgruppe der Gemeinsamen RID/ADR/ADN-Tagung behandeln zu lassen, da eine solche Änderung alle Landverkehrsträger betreffen würde. Das Sekretariat ersuchte die Delegation von Belarus, der Gemeinsamen RID/ADR/ADN-Tagung ein offizielles Dokument mit den betreffenden Vorschlägen zur Prüfung durch die Tank-Arbeitsgruppe zu unterbreiten.

2. Die Absätze 6.8.2.4.1 bis 6.8.2.4.3 RID/ADR legen fest, dass die Tankkörper und ihre Ausrüstungsteile vor der Inbetriebnahme einer **erstmaligen Prüfung** sowie während des Betriebs **wiederkehrenden Prüfungen** und **Zwischenprüfungen** unterzogen werden müssen.
3. Der Absatz 6.8.2.4.4 des RID/ADR legt fest, dass eine **außerordentliche Prüfung** durchgeführt werden muss, wenn die Sicherheit des Tanks oder seiner Ausrüstungsteile durch Ausbesserung, Umbau oder Unfall beeinträchtigt sein könnte.
4. Alle Arten von Inspektionen oder Kontrollen umfassen **Prüfungen**, wie Wasserdruckprüfungen oder Dichtheitsprüfungen.
5. Der Unterabschnitt 6.8.2.5.1 RID/ADR legt fest, dass das Schild aus nicht korrodierendem Metall mit dem Datum und der Art der zuletzt durchgeführten **Prüfung** gekennzeichnet sein muss: «Monat, Jahr», gefolgt von dem Buchstaben «P», wenn es sich bei der **Prüfung** um die **erstmalige Prüfung** oder um eine **wiederkehrende Prüfung** gemäß den Absätzen 6.8.2.4.1 und 6.8.2.4.2 des RID/ADR handelt, oder «Monat, Jahr», gefolgt von dem Buchstaben «L», wenn es sich bei der Prüfung um eine **zwischen durch stattfindende Dichtheitsprüfung** gemäß Absatz 6.8.2.4.3 handelt.
6. Belarus hält es für wesentlich, in Absatz 6.8.2.5.1 des RID/ADR darauf hinzuweisen, dass es sich bei den anzubringenden Informationen um die letzte **inspection** und nicht um den letzten **test** handelt.

Anträge

7. Der neunte Spiegelstrich des Absatzes 6.8.2.5.1 RID/ADR erhält folgenden Wortlaut:

"– *date and type of the most recent **inspection**: "month, year" followed by a "P" when the **inspection** is the initial **inspection** or a periodic **inspection** in accordance with 6.8.2.4.1 and 6.8.2.4.2, or "month, year" followed by an "L" when the **inspection** is an intermediate **inspection** in accordance with 6.8.2.4.3;"*

Anmerkung des Sekretariats der OTIF: Die in der englischen und französischen Fassung dieses Dokuments vorgeschlagene Änderung hat keine Auswirkungen auf den deutschen Text, da sowohl der Ausdruck "inspection"/"contrôle" als auch der Ausdruck "test"/"épreuve" im Deutschen mit "Prüfung" übersetzt worden ist.

Begründung

8. Die vorgeschlagenen Änderungen zu Absatz 6.8.2.5.1 werden die Vorschriften für die Kennzeichnung an die Absätze 6.8.2.4.1 bis 6.8.2.4.4 angleichen.